



Nächste Ausgabe  
23. August 2018  
Anzeigenschluss:  
21. August 2018/10.00h

Inserate: Tel. 031 991 44 33 • inserate@buemplizwoche.ch • redaktion@buemplizwoche.ch • Auflage 23 708 • 90. Jahrgang

Nr. 32/33 Donnerstag, 09. August 2018

23 708 Exemplare in Bümpliz, Bethlehem, Oberbottigen, Riedbach, Frauenkappelen, Hinterkappelen, Thörishaus, Wangental

## Hans Meier

Sanitäre Anlagen & Spenglerei AG

- > Küchen- und Badeeinrichtung
- > Gasinstallation
- > Bedachung
- > Reparaturdienst

Fellerstrasse 40  
Postfach 293  
3027 Bern-Bethlehem  
Telefon 031 992 17 47  
Telefax 031 992 55 70

1489049

Reparaturatelier für mechanische Uhren

- Neuenburger Pendulen
- Regulatoren und Standuhren
- Taschenuhren etc

## KLAUS HÖFER

UHRMACHER UND OPTIKERMEISTER

KELTENSTRASSE 104 3018 BÜMPLIZ  
TELEFON 031 991 80 80  
www.klaushofer.ch

1491202

## PORTRÄT

**Jeannine Blunier verkauft bei der Honda-Garage W. Blunier AG in Bümpliz erfolgreich Autos, ist Präsidentin der Vereinigung KMU Bern West, tanzt leidenschaftlich gerne Ballett und ist Mutter. Wie das alles zusammenpasst, lesen Sie auf: Seite 2+3**

Team der Kita Wirbelwind

## 90 Jahre Kindertagesstätte (Kita) Wirbelwind

# Warum ist die Kita «Wirbelwind» für Kinder so attraktiv?

2018 feiert die Kindertagesstätte Wirbelwind das 90-jährige Jubiläum. Die Kindertagesstätte an der Bernstrasse 23 wird seit 1928 vom Krippenverein Bümpliz betrieben. Was ist das Besondere an der Kita Wirbelwind? Was wird den Kindern dort geboten? Warum fühlen sich die Kinder im «Wirbelwind» so wohl? Patrick Thomet (Leiter der Kindertagesstätte) und Annina Kräutli (Stellvertretende Betriebsleiterin) über Geschichte, pädagogisches Konzept und Hintergründe von «Wirbelwind».

Seiten **10+11**

# «hä?»

«hä?» gehört zu Ihrem täglichen Wortschatz? Melden Sie sich bei uns, es ist Zeit für einen Hörtest.

**Rabatt 5 Fr.**  
Mindesteinkauf 20 Fr.  
Gültig bis 31. August

ausschneiden | mitbringen | profitieren!

## a-plus

Audio-Akustik

gut beraten – besser hören

Brünnenstrasse 126  
3018 Bern  
031 991 20 30  
info@audio-akustik.ch  
www.audio-akustik.ch

1490226

## DIESE WOCHE: JEANNINE BLUNIER

# «Den Spagat muss ich im Ballett und im Job beherrschen.»

**Jeannine Blunier verkauft als Betriebsleiterin der Honda-Garage W. Blunier AG in Bümpliz erfolgreich Autos, steht als Präsidentin an der Spitze der Vereinigung KMU Bern West, ist Mutter und tanzt leidenschaftlich gerne Ballett. Wie das alles zusammenpasst, hat sie uns im Interview verraten.**

**Jeannine Blunier, es liegt nahe Sie als Powerfrau zu bezeichnen. Schmeichelt Ihnen das?**  
Nicht wirklich. Klar mache ich viel, aber ich bin einfach ein Mensch, der nicht ruhig sitzen kann. Ich mag es überhaupt nicht, wenn ich nichts zu tun habe. Es wird mir sehr schnell langweilig mit mir selber.

**War für Sie immer klar, dass Sie das Familienunternehmen Garage W. Blunier AG einmal übernehmen und führen möchten? Oder anders gefragt: Hatten Sie als Heranwachsende auch noch andere berufliche Träume und Ziele?**

Als Kind hatte ich eigentlich nicht speziell Interesse an Autos. Ich habe klassisch mit Puppen und Barbies gespielt. Als ich 13 Jahre alt war, hat mich mein Vater gefragt, ob ich mir vorstellen könnte, später die Honda-Garage zu übernehmen. Ganz selbstverständlich habe ich ihm mit «ja» geantwortet. Auch mein Sohn hat im Alter etwa selbes mal gesagt: «Mama, ich mache später genau dasselbe wie du!» Das Unternehmerische scheint wohl irgendwie im Naturell der Familie verankert zu sein. Ich hätte aber ebenso zu einem anderen Familienunternehmen, zum Beispiel einer Kältemittelfirma, «ja» gesagt.

**Sie haben dann eine Lehre als Automechanikerin absolviert. Wie war es damals für Sie, in ein**

**doch eher männerlastiges Berufsfeld einzusteigen?**

Ich hatte das Glück, bei einer wirklich guten Firma, der Auto Marti BMW, lernen zu dürfen. Das Werkstattteam war top! Als Frau kannst du grundsätzlich alles Technische genau so gut wie ein Mann bewältigen. Einzig die körperliche Kraft fehlt manchmal – als zierliche Frau kannst du kaum ein Getriebe alleine herunterheben. So liegen mir grundsätzlich eher die feineren Arbeiten. Auch in der Berufsschule hatte ich eine gute Zeit, obwohl ich die einzige Frau in der Klasse war.

**War das nicht manchmal schwierig für Sie, so ganz alleine unter Männern?**

Es hat mir nichts ausgemacht alleine unter Männern zu sein. Ich konnte mich gut einfügen. Ich denke, wichtig war, dass ich nicht immer alles ganz so ernst genommen habe und – dass ich vom Naturell her grundsätzlich nicht so der Typ für lange Fingernägel und Schminke bin.

**Wie reagieren die Männer heute auf Sie, wenn Sie ihnen etwas über Autos erzählen wollen?**

Je älter ich werde, desto einfacher wird es. Als ich 1999 in die Werner Blunier AG eintrat, wurde ich noch oft als Lehrtochter betrachtet. Auch heute gibt es ab und zu noch Männer, die mich als Frau in der Automobilbranche nicht ernst nehmen. Dann hole ich jeweils den Werkstattchef, der dann noch einmal dasselbe erzählt wie ich zuvor. Mehrheitlich ist es den Kundinnen und Kunden aber egal, ob Mann oder Frau – Hauptsache, sie wissen ihr Auto in guten Händen. Einige ältere Herren sind sogar beeindruckt von meinem Fachwissen.

**Autos sind in erster Linie da, um von A nach B zu gelangen. Für viele sind Autos jedoch mehr:**



## Steckbrief

**Name:** Jeannine Blunier Bigler

**Geburtsdatum:** 17.09.1975

**Zivilstand / Kinder:** Verheiratet, 2 Kinder (Dann 2001, Anna 2003)

**Aufgewachsen in:** Bern-Bümpliz

**Aktueller Wohnort:** Gümligen

**Beruf:** Betriebsleiterin (gelernte Kauffrau und Autodiagnostikerin)

**Hobbys:** Klavierspielen, Ballett, Oldtimer

**Lieblingessen:** Grilladen mit Gemüse

**Lieblingfilm:** Flashdance, Pretty Woman, Kevin - Allein zu Haus

**Lebensmotto:** The power of Dreams, Lebe jeden Tag wie wenn es Dein letzter wäre!

**Statussymbol, Liebhaberobjekt, ein Stück Ingenieurskunst. Welche Bedeutung haben Autos für Sie als Automobilexpertin?**

An erster Stelle ist das Auto auch für mich da, um von A nach B zu kommen. Darüber hinaus bin ich natürlich ein Fan von Honda Automobiles. Die Philosophie, die hinter der Marke Honda steckt, gegründet von Soichiro Honda, spricht mich enorm an. So ist die ganze Firma auf Philosophien aufgebaut und nicht in erster Linie auf Technik. Die Marke Honda passt einfach zu mir. Ich könnte wohl nicht manch andere verkaufen. Besonders mag ich auch alte Hon-

das. Grundsätzlich entsprechen mir schnelle und kräftige Autos mehr als Wagen, die nur so auf der Strasse «röllen».

**Fahren Sie manchmal auch Velo?**

Ja. Manchmal fahre ich sogar von Gümligen in die Stadt mit dem Velo – in 16 Minuten.

**Seit 2015 sind Sie Präsidentin der Vereinigung KMU Bern West. Was hat Sie damals dazu bewogen, dieses Amt zu übernehmen?**

Eigentlich wollte ich gar nicht Präsidentin werden. Jedoch hat sich damals niemand bereit dazu

erklärt, das Amt zu übernehmen. Das fand ich schade und so habe ich mich zur Verfügung gestellt. Jedoch wäre ich wohl eine bessere Sekretärin als Präsidentin geworden. Zum Glück habe ich aber einen guten Vorstand; ohne den würde es nicht funktionieren!

**An der letzten Hauptversammlung von KMU Bern West wurde mit Stadtpräsident Alec von Graffenried über die geplante Umnutzung und Wohnraumverdichtung zwischen Brünen und Ausserholligen diskutiert. Aus Ihrer Sicht: Was bedeuten diese Veränderungen für das Gewerbe und die Industrie im Stadtteil VI?**

Für das Gewerbe sind diese Veränderungen schlecht. Ich habe den Eindruck, wir werden vertrieben – und zwar überall. Nehmen wir das Beispiel Weyermannshaus: Das Weyerli und die Industrie passen doch bestens zusammen. Wieso muss man dort jetzt flächendeckend Wohnraum bauen? Ich bin da überhaupt nicht dafür!

**Sie sind in Bümpliz aufgewachsen, arbeiten hier, engagieren sich für die KMU von Bern West, wohnen aber in Gümligen. Besteht die Möglichkeit, dass Sie wohntechnisch jemals wieder in den Westen zurückkehren?**

Das Haus in Gümligen ist irgendetwas ganz klar zu gross für mich und meinen Mann. Meine Familie ist zwar im Besitz ei-



*Jeannine Blunier am trainieren in der Ballettschule City Ballett Halamka-Otevel: «Das Ballett ist eine wichtige Kraftquelle für mich.»*

nes schönen alten Hauses in Bümpliz, aber wahrscheinlich zieht es meinen Mann und mich in ferner Zukunft eher Richtung Stadtzentrum – vielleicht in den Breitenrain oder das Lorrainequartier.

**Trotzdem: Was gefällt Ihnen besonders gut an Bern West?**

Ich mag die alten Häuser und Bauten. Das Westside ist aus meiner Sicht auch sehr gelungen. Und: Ich bin hier geboren – es ist meine Heimat. Grundsätz-

lich gefällt mir aber die ganze Stadt Bern sehr gut und ich verstehe nicht, weshalb man diese permanent abändern will. Die Stadt ist gut so, wie sie ist!

**In Ihrer Freizeit tanzen Sie Ballett und spielen Klavier. Wie passt das zu Autos und Unternehmertum?**

Von aussen gesehen passt es eigentlich nicht zusammen. Schaut man aber etwas genauer hin, sieht man durchaus Gemeinsamkeiten: So muss ich den Spagat nicht nur im Ballett, sondern auch im Berufsalltag beherrschen. Ausserdem braucht es sowohl im Job als auch im Ballett und beim Klavierspielen viel Disziplin und eine feines Gespür.

**Wollten Sie nie Primaballerina werden?**

Das war vielleicht ein Kindertraum. Ich hatte aber wiederkehrende Probleme mit meinen Knien. So war das Ballett für mich immer ein Hobby, das ich nie profimässig verfolgt habe. Das passt aber für mich! Bis heute ist das Balletttraining eine wichtige Kraftquelle in meinem Leben. Ich kann negative Energie abbauen und in positive umwandeln.

**Schlussfrage: Welchen Traum möchten Sie sich unbedingt erfüllen?**

Mein Stadthaus! Und geschäftlich weiter wachsen zu dürfen.

nh

## Jeannine Blunier über...

**Die Frauenquote:** Eine Frauenquote sowie eine Männerquote finde ich absolut überflüssig. Es ist viel wichtiger, dass fähige und passionierte Menschen an den richtigen Positionen sitzen.

**Elektroautos:** Elektroautos sind schon länger als die meisten wissen ein Teil unserer Automobilindustrie. Das erste EV Mobil bin ich 1999 gefahren. Nur leider ist es so, dass diese Fahrzeuge kaum CO2 ausstossärmer sind als andere Antriebsformen. Es macht keinen Sinn, zwei Tonnen Luxus auf der Strasse zu bewegen für eine einzige Person; das, wie man weiss, auch noch ganz steuerfrei. Elektrofahrzeuge machen Sinn, wenn man diese leicht und klein baut, für den Nahverkehr und Stadtverkehr ganz ohne grossen Luxus; sozusagen ein gedecktes E-Bike auf vier Rädern.

Für die langen Distanzen ist nach wie vor einzig der Dieselantrieb effizient. Eine wirkliche Alternative wäre Wasserstoff. Die Automobilbranche ist bereit – nur leider stehen die Tankstellennetze noch nicht flächendeckend zur Verfügung.

**Selbstfahrende Autos:** Selbstfahrende Autos sind durchaus denkbar. Schauen wir die Technik an, sind die Fahrzeuge schon fast bereit. Im Moment ist aber leider immer noch nicht klar, wie das sicher auf der Strasse gelöst werden kann. Eventuell bräuchten wir ein zweites Strassennetz. Es stellt sich auch die Frage, ob die Fahrzeuge nur auf den Autobahnen selber fahren oder auf allen Strecken. Kann man selbstfahrende und menschengesteuerte Fahrzeuge auf derselben Strasse fahren lassen?

Kommt es so nicht zu Konflikten? Es gibt dazu viele gegensätzliche Meinungen.

**Smartphones:** Unser neuer persönlicher Trainer. Ohne Smartphone fühle ich mich heute unwohl. Es ist, als fehle ein Teil von mir. Das, was heute auf meinem Smartphone ist, trug ich früher in einem Rucksack mit: Portemonnaie, Fotoapparat, Walk- oder später Disc-Man, Agenda, Adressbüchli und kleines Handy oder Pager.

**Stapi Alec von Graffenried:** Warum hat ein Stadtpräsident nicht mehr zu sagen und kann nicht mehr bewegen?

**Die Stadt Bern:** Sie gehört zu meinen drei Schweizer Lieblingsstädten, neben Luzern und Thun. Es ist aber schade, wie sich die Stadt

Bern in Richtung Freizeit entwickelt. Das Business wird komplett vergessen. Es wäre schön, wenn die Stadt Bern ausgewogen bleiben würde.

**Velofahrer in der Stadt Bern:** Ich finde es gut, wenn die Velofahrer sichere Routen bekommen, was man aber dabei nicht vergessen darf, ist, auch den Automobilisten sichere Routen zu lassen.

**E-Bikes:** Ich finde E-Bikes das Gefährlichste, was auf unseren Strassen herumfährt. Von weitem scheint es als komme ein ganz normaler Velofahrer und zack, fährt er neben dem Auto. Die Fahrer erreichen spielend 45 km/h und müssen keinen Integralhelm tragen. Für Roller und Moped gilt Helmtragepflicht und wer sich nicht daran hält, wird gebüsst. Die Folgen bei einem Unfall mit dem E-Bike sind fatal.

1495709



# bern-saniert<sup>plus</sup>

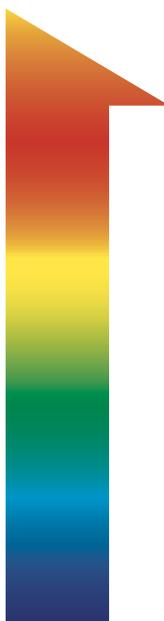
**Sie wollen  
Ihre Liegenschaft  
energetisch sanieren?  
Wir unterstützen  
Sie dabei!**

Melden Sie sich bei der  
**Energieberatung Stadt Bern**

**031 300 29 29**

**bern-saniert.ch**

**energieberatungstadtbern.ch**



1518057



## Vortragszyklus «Lebensende & Palliative Care»

**Ort** Le Cap, Predigergasse 3

**Zeit** jeweils mittwochs von 19.00 – 21.00 Uhr  
Eintritt frei, keine Anmeldung notwendig

- 15.8.2018 **Körperliche Veränderungen beim Sterben**
- 29.8.2018 **Gesundheitliche Vorausplanung**
- 12.9.2018 **Unterstützung und Finanzierung**
- 26.9.2018 **Abschied nehmen/Trauern**
- 17.10.2018 **Spiritualität beim Sterben**
- 7.11.2018 **Hilfe zum Sterben, Hilfe beim Sterben**

Das detaillierte Programm können Sie beim  
Kompetenzzentrum Alter unter 031 321 63 11 oder  
via [alter@bern.ch](mailto:alter@bern.ch) bestellen, bzw. einsehen auf  
**[www.bern.ch/alter](http://www.bern.ch/alter)** -> **Veranstaltungen** einsehen.

**Kompetenzzentrum Alter der Stadt Bern**

Predigergasse 6 | 3011 Bern | 031 321 63 11 | [alter@bern.ch](mailto:alter@bern.ch) | [www.bern.ch/alter](http://www.bern.ch/alter)



**15** | **JAHRE**

1518010

**Feiern Sie 15 Jahre Raiffeisenbank Bern mit uns.**

Profitieren Sie von Vorteilen auf Anlagen, Versicherungen und Hypotheken.

Mit unseren **Jubiläums-Bausteinen** kombinieren Sie individuell die für Sie passenden Angebote.  
Gerne erklären wir Ihnen die verschiedenen Möglichkeiten auf unserer Geschäftsstelle in Bern-Bümpliz.

Mehr zur Aktion erfahren Sie auch unter [www.raiffeisen.ch/bern/jubilaem](http://www.raiffeisen.ch/bern/jubilaem)

**Raiffeisenbank Bern**

Geschäftsstelle Bümpliz, Brünnenstrasse 123, 3018 Bern  
031 326 05 05 | [www.raiffeisen.ch/buempliz](http://www.raiffeisen.ch/buempliz) | [buempliz@raiffeisen.ch](mailto:buempliz@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**

Bundesfeier und 14. Stabhochsprung-Meeting in Frauenkappelen

# Feierlaune trotz(t) Unwetter

Erster August: Die von vielen ersehnte Abkühlung kam – zumindest in Frauenkappelen, und zwar mit voller Wucht: Wind, Hagel, Blitz und Donner brachte der Geburtstag der Schweiz mit sich. Kein Grund für den Turn- und Sportverein Frauenkappelen, das von ihnen organisierte Stabhochsprung-Meeting und die anschließende Bundesfeier ins Wasser fallen zu lassen. Auch der Motivation der Sportlerinnen und Sportlern sowie der guten Laune der Besucherinnen und Besuchern konnte das Wetter keinen Abbruch tun.

Hohe Sprünge, schnelle Sprints. Die Stabhochsprung-Elite aus Italien, Deutschland, Belgien und der Schweiz wärmt sich auf dem Sportplatz Zägli in Frauenkappelen auf. Am Himmel bilden sich zunehmend dunkle Wolken. Ein Spiel auf Zeit. Kurz nachdem der Wettkampf begonnen hatte, öffnete Petrus die Schleusen und liess es in Strömen regnen. Der Wettkampf wurde abgebrochen. Sportlerinnen und Sportler sowie die Gäste fanden trockenen Unterschlupf in der Aula der Mehr-

zweckhalle Zägli. Einige wetterfeste Helfer sowie Zuschauer hielten sich tapfer an den Zelten, damit diese vom Wind nicht ins Nirgendwo katapultiert wurden. Kinder machten sich einen Spass aus den Pfützen, die sich auf den Zeltdächern bildeten und liessen mit einem Stups an die Decken kleine Wasserfälle auf ihre Köpfe prasseln.

Nach einer guten halben Stunde war der Spuk vorbei. Die Abkühlung tat gut und Nagelschuhen sei Dank, konnte der Wettkampf trotz nassem Sportplatz kurz darauf neu starten. Die Besucher feuerten die Sportlerinnen und Sportler lautstark an und genossen die spektakulär hohen Sprünge bei Pommes, Bier und Bratwurst. Am Ende des Wettkampfs standen eine Athletin und ein Athlet aus der Schweiz zuoberst auf dem Siebertreppchen: Angelica Moser, Junioren Europa- und Weltmeisterin sowie U23 Europameisterin 2017, gewann mit 4.30 Metern bei den Elite Frauen und Dominik Alberto mit 5.30 Metern bei den Elite Herren.



In Festlaune, von links: Florian Straub, Tobias Straub, Micheline Pittet, Beat Kopp und Philipp Ramseier.



Das «arbeitslose» Feuerwerks-Team, von links: Daniel Weiss, Jürg Spahr (Medienverantwortlicher), Markus Kämpfer (Gemeindepräsi).



Das Unwetter sorgte für Abkühlung und einen kurzen Unterbruch des Stabmeetings.



Das herzliche Service-Team, von links: Ramona Hämmerli (Gemeindschreiberin), Urs Schmid (OK-Präsi), Matthias Aeschlimann (Turn-Präsi).

## Ranglisten

### Elite Frauen

Rang	Name	Jg	Land	Leistung
1.	Moser Angelica	97	SUI	4.30
2.	Molaroli Elisa	94	ITA	4.10
3.	Bachmann Lea	96	SUI	4.10

### Elite Herren

Rang	Name	Jg	Land	Leistung
1.	Alberto Dominik	92	SUI	5.30
2.	Piantella Giorgio	81	ITA	5.20
3.	Schober Dennis	87	GER	5.10

Der Geburtstag der Schweiz wurde anschliessend an den Wettkampf gebührend gefeiert, da konnte auch das aufgrund der Trockenheit abgesagte Feuerwerk die Festlaune nicht schmälern. Auf dem abwechslungsreichen Programm standen Glockengeläut, Fackelumzug, Platzkonzert der Musikgesellschaft und gemütli-

ches Beisammensein. Ob Regen oder Sonnenschein, ob mit oder ohne Feuerwerk, ob einheimisch oder auswärtig: Die 1. Augustfeier in Frauenkappelen gekoppelt mit dem Stabhochsprung-Meeting ist ein Anlass, der echte Chappeller-Herzlichkeit versprüht und allemal ein Besuch wert ist!

## dellsperger ag

### storen und metallbau

Wangenstrasse 115 - 3018 Bern - Tel. 031 982 17 70 - Fax 031 982 17 73  
info@storendellsperger.ch - www.storendellsperger.ch



1492775

**MB MARTIN BLUM  
RADIO-TV-VIDEO**

- Multimedia
- Satelliten-Empfangsanlagen
- Beschallungsanlagen für Anlässe
- Reparaturen, Verkauf, Installationen

Burgunderstrasse 106, 3018 Bern  
Tel. 031 992 22 24  
info@mbmartinblum.ch  
www.mbmartinblum.ch

1491428

**Wälti** Elektro- und  
Kommunikationsanlagen  
Inhaber Roland Lanz

**Peter Wälti AG**  
Inhaber Roland Lanz  
3018 Bern, Bümplizstr. 153  
Telefon 031 992 44 73  
Fax 031 991 92 42

Mit uns geht Ihnen  
ein Licht auf.

**Filiale Neuenegg**  
AEG Verkauf und Service  
3176 Neuenegg, Dorfstrasse 7  
Telefon 031 741 09 51  
Fax 031 741 30 13

1491436

Verkauf und Reparaturen aller Marken.

Bei uns erhalten Sie nebst der professionellen und transparenten Beratung, pünktlichen Auslieferung und fachgerechten Montage auch den gewünschten Reparatur- und Wartungsservice.

H. Räss GmbH  
Werkgasse 20  
CH-3018 Bern  
Telefon 031 992 34 65  
www.hraess.ch



1491300



1494089

Carrosserie Steck AG CH-3027 Bern  
www.steck.ag Tel. 031 991 33 55  
Spenglerei Beschriftung Digitaldruck  
Malerei Grafikdesign Werbetechnik

**BAUERT AG**  
Parkpflege Gartenbau

Tel. 031 992 15 00  
Fax 031 992 11 40  
Nat. 079 439 94 90

Anemonenweg 35a  
3027 Bern



1487988

www.bauertag.ch



**Bäckerei-Konditorei Sterchi**  
Bethlehemstrasse 2 / Bottigenstrasse 46  
sterchi-beck.ch

mmmh so erfrischend  
und fruchtig!  
Probieren Sie jetzt unsere  
hausgemachte Glacé!

1494081

# Nähe bewegt etwas!



**Gasser + Bertschy Elektro AG**

Morgenstrasse 128 3018 Bern

Telefon 031 350 11 77

Fax 031 350 11 66

info@gb-ag.ch www.gb-ag.ch

1493142

Schreinerei **A. REIST** Innenausbau

Gewinner Jost Hartmann-Preis 2006

A. Reist Schreinerei AG  
Winterholzstrasse 81  
3018 Bern  
info@schreinereireist.ch  
Telefon 031 992 16 11  
Fax 031 991 44 81

- allgemeine Schreinerarbeiten
- Brandschutz und Einbruchschutz bei Wohneingangs-, Heizungstüren (nach neuen Vorschriften)

1491435

**MALEREI  
BLASER** GMBH

BÜMPLIZSTRASSE 150  
3018 BERN  
T 031 991 16 89  
MALEREIBLASER.CH

1492926



Tel. 031 981 31 21

Malerei  
Gipserei  
Fassaden  
Tapezieren  
Fax 031 981 09 27  
Mobil 079 208 61 51  
Gerhard Gerber  
Niederbottigenweg 52  
CH 3018 Bern-Bümpliz

1491271

Malen  
Tapeten  
Gipsen  
Parkett  
Teppich

**Bernasconi.ch**

Boden Decke Wände

Looslistrasse 16

Postfach 439

3000 Bern 5

Tel. 031 382 44 00



1490315

**TEPPICH NEFF**

für Parkett, Laminat &  
Bodenbeläge



1491291

Stöckackerstrasse 81 3018 Bern  
Telefon 031 991 74 74 info@teppichneff.ch

Steildächer  
Flachdächer  
Isolationen  
Fassaden  
Reparaturen



**Jost Bedachungen**

Im Gschick 1  
3173 Oberwangen

Telefon 031 981 02 30

www.jost-bedachungen.ch 1491409

**Daniel Stern**

**Teppiche • Bodenbeläge**

Zelgstrasse 3 • 3027 Bern  
Telefon 031 829 41 44 • Natel 079 300 22 37  
Telefax 031 829 31 79  
ds-boden@bluewin.ch

1492951

# Schönheit & Wohlbefinden



## Fusspraxis

Winterberger  
Esther Hansconrad

Podologin/med. Fusspflege

Bottigenstrasse 9  
3018 Bern

**031 992 00 33**

Tram-Nr. 7 bis Haltestelle Bachmätteli



1491544

# eR

Elisabeth Rätz **Kosmetik&Fusspraxis**  
*med.-kosm. Fusspflege* **Nailstudio**  
& *Kosmetik* Bümplizstrasse 114  
3018 Bern  
031 991 26 36

1485769

**Fusspflege Pedicure, 3 TO-Spangentechnik**  
**Neu! Haarentfernungsmethode «Body Sugaring»**  
**Nagelkosmetik mit Gel, Acryl**

**Deesse Produkte**



Kosm. Fusspflege / Pedicure  
Nagelkosmetikerin  
Jrene Fuchs  
Bethlehemstrasse 195  
Tramhaltestelle Unterführung  
3018 Bern  
Tel. 031 991 48 10  
Natel 079 206 28 87  
jrene.fuchs@bluewin.ch



1491545

## IN BÜMPLIZ/BETHLEHEM DURANTE'S BOX GYM



Ziegelackerstrasse 11A, Tel. 031 992 14 04  
boxgym@hispeed.ch

- gezieltes Boxtraining
- Fitnesstraining • Krafttraining
- Saisonvorbereitung für Klubs

Wir unterstützen Sie im individuellen Training  
unter persönlicher Anleitung!

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 16.00 bis 21.00 Uhr  
Samstag von 9.15 bis 13.00 Uhr

[www.durante-boxgym.ch](http://www.durante-boxgym.ch)

**GRATIS-Probelektion: 031 992 14 04**



1490417

**Freizeit,**  
**Fitness, Sport und Training**

## BümplizWoche

[inserate@buemplizwoche.ch](mailto:inserate@buemplizwoche.ch)

Wir suchen für unsere Bäckerei

**2 Personen 30%**  
**in der Backstube**

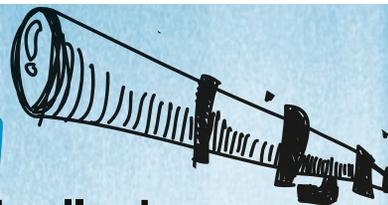
**1 Person 100%**  
**für Börek & Baklava**

Bitte melden Sie sich bei uns:

**Orient Bäckerei**  
**Murtenstrasse 47**  
**3202 Frauenkappelen**  
**Tel. 076 446 84 55**

1519177

# Mein Blick nach Westen



## Verdi, Beethoven und Mozart sind für alle da

Da geht der Intendant des altherwürdigen Stadttheaters Bern – die Institution nennt sich «Konzert Theater Bern» (KTB) – mit einer Kollegin ins Bett. Eine klassische Liebesgeschichte oder Affäre. Nichts Besonderes. Passiert auch in höchsten Politikerkreisen. Das Spezielle in diesem Fall: Der Intendant und seine Geliebte waren auch Mitglied der Geschäftsleitung von KTB. Offiziell war die Liebesbeziehung lange kein Thema, doch in Berner Kulturkreisen wusste man schon seit Monaten von der heimlichen «Love Story».

Vor wenigen Wochen dann der «grosse Theaterskandal», inszeniert vom Stiftungsrat des Theaters. Es war eine echte Premiere, denn Regie führte die Werbefachfrau Nadine Borter, die neue Stiftungsratspräsidentin, am Tag des «Skandals» erst gerade drei Tage auf der «Bühne».

Die Damen und Herren Stiftungsräte traten vor die versammelten Medien und verkündeten den sofortigen Rücktritt des Intendanten und seiner Geliebten. Bett und Job auf der Chefetage – das geht gar nicht.

«Intendant stolpert über Liebesaffäre», so die Schlagzeilen in der Presse. Selbst der «seriöse Bund» berichtete in Boulevardmanier über den «Theaterskandal», während in bernischen Kultur- und Theaterkreisen heftig diskutiert und spekuliert wurde.

Warum schreibe ich über eine längst vergangene Theatergeschichte, die in Bümpliz, Bethlehem, Oberbottigen und Riedbach weder für rote Köpfe noch für rege Diskussionen sorgte? In der Tat: Der «Theaterskandal» war im Westen von Bern schlicht und einfach kein Thema! Während in innerstädtischen Kulturkreisen der rhetorische «Theater-Intendanten-Krieg» tobte, kümmerten sich die Menschen in Bern-West lieber um ihre Familien oder die Strauss-Operette «Die Fledermaus», die nächstens im Sternensaal aufgeführt wird.

Ich habe im Zusammenhang mit der «KTB-Intendanten-Affäre» mit einigen Menschen in Bümpliz und Bethlehem Diskussionen geführt. Fazit: Interessiert uns nicht! KTB? Was ist das? Stadttheater? Gehen wir

nicht hin. Sinfonieorchester? Bruckner, Brahms & Co.? Opern am Kornhausplatz? Figaro? Kein Interesse.

Natürlich sind die Aussagen der spontan befragten Quartier-Bewohnerinnen und Bewohner aus Bern-West in keiner Weise repräsentativ. Andererseits haben mich Bern-West-Insider darauf aufmerksam gemacht, dass die sogenannte «Hochkultur» (so nennt man Oper, klassische Musik und Schauspiel) in Bümpliz oder Bethlehem (noch) nicht angekommen sei.

Trotzdem gibt es natürlich Menschen in Bern-West, die das Stadttheater oder Kultur-Casino (wird derzeit umgebaut) besuchen. Beethoven, Mozart oder Bach sind auch im Gäbelbach oder Tscharnergut ein Thema. Oder in den Schlosskonzerten im «Alten Schloss» Bümpliz, in Kirchen oder Abdankungshallen.

Nun, wie schafft es die Organisation KTB, vermehrt Menschen aus Bern-West für ihre «Hochkultur» zu begeistern und ins Stadttheater oder Kultur-Casino zu locken? Wie vermittelt man den Leuten in Westen – auch den vielen Menschen mit Migrationshintergrund – Verdi- und Wagner-Opern, Mahler- und Bruckner-Sinfonien? Es handelt sich oft um Menschen, die überhaupt keinen Bezug zu dieser Kultur haben. Aber sie wären vielleicht offen und interessiert, sich mit Klassik, Oper, Ballett oder Schauspiel auseinanderzusetzen. Also, wer holt diese Menschen ins Stadttheater? Wer macht ihnen klar, dass die vielen (Steuer-)Millionen, die Stadt und Kanton jährlich an KTB überweisen, sinnvoll investiert sind?

Fakt ist: Stadttheater und Kultur-Casino sind öffentliche und stark subventionierte Institutionen. Was da geboten wird, betrifft grundsätzlich alle Bürgerinnen und Bürger dieser Stadt, weil KTB eben zu einem Grossteil über Steuergelder – auch aus Bern-West! – finanziert wird.

Verdi, Mozart und Beethoven sind für alle da – für Junge, Alte, Arme, Ausländer, Flüchtlinge, Arbeiter, Manager, Studierende, Schülerinnen und Schüler, Rentnerinnen und Rentner, Reiche, Familien...



### Der Autor

Hans R. Amrein ist Journalist, Publizist und Buchautor. Er hat im Frühjahr 2018 – zusammen mit Stadtpräsident Alec von Graffenried – ein Buch mit dem Titel «Mein Bern» herausgegeben (Weber Verlag Thun).

## Vorschau auf das QBB-Forum vom 20. August 2018

Das erarbeitete Vorprojekt für die Sanierung des Freibads Weyerli hat gezeigt, dass die angestrebte natürliche Wasseraufbereitung nicht nachhaltig ist. Derzeit wird deshalb das Vorprojekt überarbeitet. Der Baukredit wird den Stimmberechtigten voraussichtlich im Sommer 2020 vorgelegt. Der Baubeginn ist für Herbst 2020 vorgesehen, die Bauarbeiten sollen im Frühjahr 2022 abgeschlossen sein. Für die Erneuerung der Kunsteisbahn, des Hallenbads und der Umgebung Weyermannshaus

ist die Durchführung eines Projektwettbewerbs für Generalplanerteams in Arbeit. Für Wettbewerb, Projektierung und Ausschreibung hat der Gemeinderat zuhanden des Stadtrats einen Projektierungskredit von 6,9 Millionen Franken verabschiedet. Der Wettbewerb soll Mitte 2019 abgeschlossen sein, die Bauarbeiten sind für die Jahre 2022 bis 2025 geplant. Im QBB-Forum stellen die Referenten von Hochbau Stadt Bern den aktuellen Stand der Planungen zur Sportanlage

Weyermannshaus vor und beantworten Fragen zu den Projekten.

### Weitere Themen im Forum

Hochbau Stadt Bern präsentiert den aktuellen Stand zur Sanierung der Volksschule Kleefeld / Immobilien Stadt Bern und das Stadtplanungsamt informieren über ihre Pläne für die historischen Liegenschaften Glockenstrasse 3-5 / Öffentliche Vernehmlassung zum Parkierungskonzept Motorisierter Individualverkehr / Öffentliche Vernehmlassung des Master-

plans Veloinfrastruktur / Jubiläum 100 Jahre Eingemeindung Bümpliz / Beitrittsgesuch Graue Panther Bern (Vereinstraktandum).

[www.qbb.ch](http://www.qbb.ch)

Das QBB-Forum ist öffentlich und findet am Montag, 20. August 2018, 17.30 bis 20 Uhr im Alten Schloss Bümpliz statt. Interessierte sind eingeladen, an der Diskussion teilzunehmen.



Seit 90 Jahren betreibt der Krippenverein Bümpliz die Kindertagesstätte Wirbelwind. Kita-Leiter Pa

## «Wir nehmen die Kinder als indiv

In diesem Jahr (2018) feiert die Kindertagesstätte Wirbelwind das 90-jährige Jubiläum. Die Kindertagesstätte an der Bernstrasse 23 wird seit 1928 vom Krippenverein Bümpliz betrieben. Was ist das Besondere an der Kita Wirbelwind? Was wird den Kindern dort geboten? Patrick Thomet (Leiter der Kindertagesstätte) und Annina Kräutli (Stellvertretende Betriebsleiterin) über Geschichte und Hintergründe von «Wirbelwind»:

Der Kinderkrippenverein wurde im Jahr 1927 von sieben Gründungsmitgliedern gegründet. Die sieben Gründer bildeten zugleich den Vorstand des Vereins. Die von einem Herrn Indermühle erbaute

Krippe wurde im darauffolgenden Jahr 1928 in Betrieb genommen. Im ersten Krippenjahr wurden pro Tag durchschnittlich 17 Kinder betreut. Während der Kriegszeit waren gar bis zu 70 Kinder täglich anwesend. Die Krippe wurde während 34 Jahren von Schwester Anna Schori geleitet. Zu dieser Zeit war Bümpliz mit etwa 8000 Einwohnern noch ein Bauerndorf. Da die meisten Eltern zu dieser Zeit über keine Badezimmer verfügten, wurden die Kinder fast täglich gebadet und in Krippenkleider «gesteckt».

Damals kostete ein Krippenplatz durchschnittlich 2.51 Franken. Die Krippe wurde durch Eltern, Gemeinde und freiwillige Helfer

unterstützt und finanziert. Im Jahr 2018 kostet ein Kitaplatz durchschnittlich 128 Franken pro Tag. Die Kita Wirbelwind ist befugt, Betreuungsgutscheine der Stadt Bern entgegenzunehmen. Ein Betreuungsgutschein ist die finanzielle Vergünstigung eines Kitaplatzes durch die Stadt Bern und richtet sich nach dem elterlichen Einkommen.

Heute werden in der Kita Wirbelwind pro Tag rund 48 Kinder verschiedener Herkunft und im Alter von drei Monaten bis zum Schuleintritt in vier altersgemischten Gruppen betreut. In jeder Gruppe arbeiten ausgebildete Fachpersonen, Lernende und/oder Praktikanten. Als Ausbildungsbetrieb

mit insgesamt 6 bis 8 Lernenden legen wir grossen Wert auf die berufliche Grundbildung zur/zum «Fachfrau/mann Betreuung Kind».

Das pädagogische Konzept – ein zentrales «Werkzeug» für unseren Alltag – wurde stets den aktuellen pädagogischen Erkenntnissen angepasst. Die Kinder in ihrer Entwicklung zu unterstützen und zu begleiten, sind in unserer pädagogischen Arbeit zentrale und wichtige Aufgaben. Wir legen Wert auf die Förderung zur Selbständigkeit und nehmen die Kinder, unabhängig der Herkunft, als individuelle Persönlichkeiten wahr. Als Institution mit Kindern aus verschiedenen Kulturkreisen leisten wir

Der V

Der Ver  
ten in B  
Kita Far  
der und  
der Ver  
amtes o  
band Ki  
Qualität  
Webseite  
Arbeit u  
Profils.  
nach zw  
gischen  
Plätze f  
schulkin  
Bern dü  
scheine



Annina Kräutli und Patrick Thomet.

einen grossen Teil zur Integrationsarbeit – und führen dementsprechend gezielte Anlässe, Aktivitäten und Projekte durch. So zum Beispiel die Sommerwochen, die unter dem Motto «Kulturen» durchgeführt wurden.

Die Kita Wirbelwind verfügt über ein grosses Haus sowie über einen Garten. Bei uns arbeiten Frauen und Männer in gemischten Teams, um die vielfältigen Ressourcen möglichst optimal nutzen zu können. Unsere Mitarbeitenden sind pädagogische Fachkräfte und verfügen über entsprechendes Fachwissen in der Kinderbetreuung.

Die Kita Wirbelwind ist zudem mit dem Label «Fourchette verte» ausgezeichnet. Das Qualitätslabel «Fourchette verte» verbindet die Elemente Essvergnügen und Gesundheit. Unsere hauseigene Küche bereitet täglich frische und abwechslungsreiche Mahlzeiten zu. Uns ist wichtig, dass Kinder die «Esssituationen» als Gemeinschaftserlebnisse genussvoll wahrnehmen und erleben können.

Und noch etwas: Das 90-jährige Jubiläum würdigen wir gegen Ende des Jahres mit einem internen Apéro.

Text: P. Thomet und A. Kräutli

Kindertagesstätte Wirbelwind  
Bernstrasse 23, 3018 Bern  
Tel. 031 500 15 00  
info@kitawirbelwind.ch  
www.kitawirbelwind.ch



Der Garten der Kindertagesstätte Wirbelwind.

Patrick Thomet über das pädagogische Konzept:

# «Individuelle Persönlichkeiten wahr»

## Verein Kinderkrippen Bümpeliz

Der Verein führt zwei traditionsreiche Kindertagesstätten in Bern-West: die Kita Wirbelwind seit 1928 und die Kindertagesstätte Antasia seit 1951. «Das Wohl der betreuten Kinder und das Vertrauen ihrer Familien stehen im Zentrum unserer Arbeit. Die jährliche Kontrolle des Jugendamtes der Stadt Bern und die Mitgliedschaft im Verband der Kindertagesstätten Schweiz KiTas bürgen für die Qualität unserer Angebote», so der Verein auf seiner Website. Der Verein unterstützt die Betriebe in ihrer Arbeit und fördert die Entwicklung ihres individuellen Konzepts. Die beiden Kindertagesstätten werden heute nach zwei unterschiedlichen, ausgewiesenen pädagogischen Konzepten geführt und bieten insgesamt 95 Plätze für die familienergänzende Betreuung von Kindern. Mit Zulassung vom Jugendamt der Stadt Bern dürfen Kitas seit 1. Januar 2014 Betreuungsgutachten entgegennehmen.



Spielzimmer der Kindertagesstätte im grossen Haus an der Bernstrasse 23.

# es beginnt mit dir !

top ausdauer- und fitnessgeräte  
365 tage offen, von 6 bis 23uhr  
design- & wohlfühl-ambiente  
persönlicher trainer buchbar  
gratis parkplätze

sexy-trendy-cool

# discount fit.ch®

sensationelle monatlich\*  
**39.-**

\* mindestdauer 12 monate  
+ einschreibung einmalig chf 30.-

## region bern

## bümpliz

freiburgstrasse 443b  
3018 bern  
(bei th. willy autogarage)

info & abo-einschreibungen  
dienstag 17.30 - 18.30  
donnerstag 19.30 - 20.30  
samstag 10.00 - 11.00

**liebefeld**  
kirchstr. 2  
3097 liebefeld

einschreibungen  
di 17.30 - 18.30  
do 19.30 - 20.30  
sa 10.00 - 11.00

**bern-west**  
murtenstr. 235  
3027 bern

einschreibungen  
di 19.30 - 20.30  
do 17.30 - 18.30  
sa 11.30 - 12.30

**zollikofen 1**  
reichenbachstr. 64  
3052 zollikofen

einschreibungen  
mo 19.30 - 20.30  
mi 17.30 - 18.30  
sa 11.30 - 12.30

**zollikofen 2**  
bernstr. 162  
3052 zollikofen

einschreibungen  
mo 18.00 - 19.00  
mi 19.00 - 20.00  
sa 10.00 - 11.00

**oberburg**  
progressastr. 31  
3414 oberburg

einschreibungen  
di 19.30 - 20.30  
do 17.30 - 18.30

**flamatt**  
bernstr. 43  
3175 flamatt

einschreibungen  
di 19.30 - 20.30  
do 17.30 - 18.30

[discountfit.ch](http://discountfit.ch)

wir sind der grösste fitness- & lifestyle anbieter der schweiz. discountfit zählt bereits 19 filialen und weit über 25'000 begeisterte mitglieder. einfach gut aussehen zum sensationspreis von nur 39.-/monatlich! fitness & lifestyle für alle! gratis anrufen 0800 027 027 [www.discountfit.ch](http://www.discountfit.ch) | [info@discountfit.ch](mailto:info@discountfit.ch) | bis bald...

**discount fit.ch®**  
fitnesscenter



fitness für alle  
einfach gut aussehen



15/192/14

nr.1 fitness & lifestyle | 19 standorte | 25'000 member | 365 tage | 6-23uhr

Openair-Kino Pfarrei St. Mauritius (16.–18. August 2018)

# Filmgenuss im Freien

Die Sommerferien sind vorbei und die meisten sind wieder zuhause. Die Nächte sind noch lang und schön warm. Ideale Bedingungen, um gemeinsam einen schönen Film anzuschauen. Diese Gelegenheit bietet sich vom 16.–18. August 2018 im Innenhof der röm.-kath.

Pfarrei St. Mauritius in Bethlehem. Die Bar ist jeweils ab 20.00 Uhr offen und die Filmvorführung beginnt um 21.30 Uhr.

Das Team der röm.-kath. Pfarrei St. Mauritius freut sich, Sie begrüssen zu dürfen.



Szene aus dem Film «Das Mädchen Wajda», Radeln für die Revolution.»  
Bild: zVg

AquaFest im Freibad Weyermannshaus (18. August 2018)

# Ziel: Weltrekord

Das Aquateam Bern von Matthias Brunner und Edith Locher aus Bümpliz feiert seinen 25. Geburtstag! Ein Vierteljahrhundert AquaGym- & AquaFit-Kurs, das wird mit einem speziellen Ereignis gefeiert. Am Samstag, 18. August 2018 findet ab 13 Uhr im Freibad Weyermannshaus in Bern das AquaFest statt. Ziel ist es, die grösste AquaGym-Lektion der Welt durchzuführen – mit mehr als 250 Teilnehmenden, dem aktuellen Weltrekord.

Das AquaFest wird vom Aquateam Bern zusammen mit Studierenden des Instituts für Sportwissenschaft der Universität Bern organisiert. Die Kursleiterinnen und Kursleiter des Aquateams führen die 45-minütige Jubiläums- und gleichzeitig Weltrekord-AquaGym-Lektion durch. Anschliessend können die Teilnehmenden

bei diversen Aqua-Workshops mitmachen und erhalten dabei einen Einblick in die Vielseitigkeit der Wasserfitness.

Der Anlass ist kostenlos. Alle Wasserbegeisterten sind zur Teilnahme eingeladen (Schwimmkenntnisse werden aus Sicherheitsgründen vorausgesetzt). Anmeldung ist unter der Website [www.aquafest.ch](http://www.aquafest.ch) erwünscht. Wer spontan mitmachen will, meldet sich ab 13 Uhr am Infostand beim Haupteingang des Weyerli-Bades.

Mit Ihrer Hilfe doppelt zum Ziel Mit Ihrer Teilnahme am AquaFest helfen Sie uns, die weltweit grösste AquaGym-Lektion zu realisieren. Das Organisationsteam hat aber vorgängig noch ein weiteres Ziel zu erreichen. Um die Kosten für Infrastruktur und Si-

## Programm

**Donnerstag, 16. August:** «Das Mädchen Wajda», Radeln für die Revolution.»

Dass es diesen Film gibt, grenzt an ein Wunder. Es ist der erste Kinofilm, der jemals in Saudi-Arabien gedreht wurde – und dann auch noch von einer Frau. Die zehnjährige Titelheldin kämpft für ein eigenes Fahrrad. Regie: Haifaa Al Mansour

**Freitag, 17. August:** «Chocolat – Ein kleiner Biss genügt»

Der Film, welcher auf dem Roman von Joanne Harris basiert, gilt als «Märchen für Erwachsene» und ist gleichzeitig ein Appell zur Toleranz. Regie: Lasse Hallström

**Samstag, 18. August:** «Die göttliche Ordnung»

Von Männern gemacht und hochgehalten, schien die göttliche Ordnung unanfechtbar. In Europa war das Frauenstimmrecht längst Wirklichkeit, in der Schweiz wurde die männliche Politldomäne erst 1971 erschüttert.

Regie: Petra Biondina Volpe

## HIGHLIGHTS DER WOCHE

### TREFF UNTERMATT

**Mittwoch, 15. August, 14-18 Uhr**

Café LeChoix

**Freitag, 17. August, ab 18 Uhr**

Arabischer Spezialitätenabend

**Mittwoch, 22. August, 14-18 Uhr**

Café LeChoix

[www.treffuntermatt.ch](http://www.treffuntermatt.ch)

### BÜMPLIZER-CHILBI

**17. bis 19. August 2018**

**Freitag, 17. August**

17 – 02 Uhr: Chilbi-Betrieb

20 – 01 Uhr: Tanz und Unterhaltung mit der Schlagerband «ComBox»

**Samstag, 18. August**

ab 11 Uhr: Surchabis und Festwirtschaft

14 – 02 Uhr: Chilbi-Betrieb

20 – 01 Uhr: Tanz und Unterhaltung mit der Schlagerband «ComBox»

**Sonntag, 19. August**

ab 09 Uhr: Chilbi-Zmorge

ab 10 Uhr: Matinee-Konzert mit der «Berner Blaskapelle»

11 – 22 Uhr: Chilbi-Betrieb

An allen 3 Tagen: grosser Büchermarkt.

Chilbiplatz an der Morgenstrasse

[www.buemplizer-chilbi.ch](http://www.buemplizer-chilbi.ch)

## FUSSBALL

**SC Bümpliz 78**

**Montag, 13. August, 20 Uhr**

Cup Senioren +30

SC Bümpliz 78 - FC Reichenbach

**Mittwoch, 15. August, 19.30 Uhr**

Cup Veteran + 40

SC Bümpliz 78 - FC Prishtina

**Samstag, 18. August, 13 Uhr**

Junioren C

SC Bümpliz 78 - FC Weissenstein

Alle Spiele: Sportplatz Bodenweid

**FC Bethlehem**

**Sonntag, 12. August, 16 Uhr**

Schweizer Cup (Frauen) / 1. Hauptrunde

FC Bethlehem - FC Lerchenfeld

**Mittwoch, 15. August, 20 Uhr**

Berner Cup Frauen / 1. Runde

FC Bethlehem - FC Frutigen

**Samstag, 18. August, 16.30 Uhr**

Meisterschaft 3. Liga

FC Bethlehem - FC Bern a

anschl. Donatoren-Apéro

**Sonntag, 19. August, 14 Uhr**

Meisterschaft Frauen 2. Liga

FC Bethlehem - FC Rubigen

**Sonntag, 19. August, 16 Uhr**

Meisterschaft Frauen 4. Liga

FC Bethlehem - FC Rubigen

Alle Spiele: Sportplatz Brünnen

### Weitere Informationen und Anmeldung zum AquaFest:

[www.aquafest.ch](http://www.aquafest.ch)  
Tel. 031 990 10 00

Ersatzdatum bei schlechtem Wetter: 25. August 2018.

*Aquateam Bern*

# HONGKONG ODDER HEIMBERG

**GEWINNE  
FERIEN  
IM WERT  
VON BIS ZU  
CHF 5'500.-**



**RADIO  
BERN1**  
Musig wo's bringt

DAB+ | APP | RADIOBERN1.CH

1518827

STADT & REGION BERN 97.7 MHZ REGION SCHÖNBÜHL & MÜNSINGEN 98.4 MHZ REGION BURGDORF -  
FRAUBRUNNEN 89.2 MHZ REGION THUN - GÜRBETAL 98.9 MHZ REGION LAUPEN - AARBERG 91.5 MHZ

## 30-jähriges Jubiläum Wohnheim Acherli (11. August 2018) Musik-Festival zum Geburtstag

Seit 30 Jahren ist das Wohnheim Acherli DER Wohnpartner für Menschen mit Handicap, die auf ihrem Lebensweg begleitet werden wollen. Bewohnende und Mitarbeitende freuen sich, den runden Geburtstag gemeinsam mit der Quartierbevölkerung, Freunden und allen Interessierten zu feiern und haben ein tolles Musik-Festival auf die Beine gestellt!



Acherli Helden

Bild: zVg

Festbeginn ist um 14.00 Uhr und es erwartet uns neben den schweizweit bekannten VolXRox mit ihrer Swiss Wörker Musig der Songwriter Dänu Wisler & Band, Mattersax mit Öttu Wenger und

Ennio Gasparoli, Markus & Friends mit Bluegrass, Volkstümliches mit den Tastenhüpfer, unsere Acherli Helden, die ihre neue CD vorstellen, Märlin mit seinen Geschichten und Sagen sowie Dj Benjoo der Unfassbare. Nebst der Musik sorgen Foodtrucks bis um 22.30 Uhr fürs leibliche Wohl.

Die Moderation des Anlasses wird Marieke Kruit, Co-Präsidentin der SP-Fraktion und ehemalige Moderatorin von TeleBärn übernehmen, für die Festrede konnte der Berner Gemeinderat Michael Aebersold gewonnen werden.



VolXRox

Bild: zVg

### PROGRAMM

14.00 Uhr: Eröffnung  
Moderation: Marieke Kruit  
Musikalische Eröffnung: Acherli Helden  
14.30 Uhr: Märlin  
15.00 Uhr: Dänu Wisler & BAND  
15.30 Uhr: Mattersax  
16.15 Uhr: VolXRox  
17.15 Uhr: Bluegrass Markus & Friends  
17.45 Uhr: Tastenhüpfer  
18.30 Uhr: Acherli Helden CD-Taufe  
20.00 Uhr: Happy Birthday Acherli, mit Überraschung Begrüssungsansprache: Fritz Reichenbach und Jürg Brenzikofer  
Festrede: Michael Aebersold  
20.45 Uhr: VolXRox  
21.45 Uhr: DJ BENJOO  
23.00 Uhr: Schluss der Veranstaltung

Wohnheim Acherli, Waldmannstrasse 68, 3027 Bern  
[www.acherli.ch](http://www.acherli.ch)

### MEIN BERN WEST



### Konsumärger

Die heissen Sommertage sind bald vorbei. Und damit auch das Jammern über die Hitze und die uns von der Klimaerwärmung bescherten Unannehmlichkeiten. Das macht den Weg frei für den Blick auf die andern mehr oder weniger erfreulichen Veränderungen in unserem Alltag. Migros und COOP sind dabei führend. Die neueste Kreation ist das Selbereinscannen des Einkaufs. Funktioniert, wie ich selber fast jeden Tag feststelle, gut und ohne Kinderkrankheiten. Die beiden Grossverteiler haben mindestens noch ihre bedienten Filialen. Zudem werden die KonsumentInnen an den Selbstscanninginseln von speziell dafür eingesetztem Personal unterstützt. Getrübt wird dieses Lob durch die Schliessung der bedienten Fleischtheke und den Ersatz durch einen Selbstbediener-Fleischkühlschrank in der Migros Filiale an der Riedbachstrasse. Nächstens schliesst die Valiant Bank ihre Bethlehem Filiale. Nicht wenige Bürgerinnen und Bürger bewältigen ihren Alltag ohne Internet und kennen somit kein Internetbanking. Auch die Post will mit von den Kunden selber bedienten Dienstleistungen glänzen. So besitzt die Postfiliale Bümpliz seit kurzem hinter den Parkplätzen, beim Masengutschalter, eine rund um die Uhr offene Paketabholstelle. Selbst für geübte EDV-Konsumenten ist deren Bedienung anspruchsvoll. Und wenn der Automat, der ja auch an einem Feiertag seine Dienstleistung anbietet, das mit dem Abholschein angemeldete Medikamentenpaket einfach nicht herausrücken will, meldet sich der Ärger; über eine Post, die mit ihrem Postauto Subventionsskandal auch sonst nicht eine gute Figur macht. Dass ich für mein Paket zweimal auf die Post Bümpliz musste, war unerfreulich. Dass ich dann am Postschalter vom ehemaligen Posthalter der Post Frauenkappelen bedient wurde, setzte meinem Kundenärger die Krone auf. Seine Poststelle wurde vor zwei Jahren geschlossen. Die grassierende Selbstbedienungswelle bedeutet auch (zu) viel Ungemach für das wegrationalisierte Personal!

## Dreschfest in Oberbottigen (17. – 19. August 2018)

# Vom Korn bis zum Brot

Brot kann man heute fast in jeder Form und in einer erstaunlichen Auswahl überall kaufen. Was braucht es alles, damit wir am Frühstückstisch in ein fein duftendes Stück Brot beissen können? Am Dreschfest in Oberbottigen auf dem Betrieb von Urs Berger und Urs Schneeberger wird den Besuchern die Möglichkeit geboten, den Weg «vom Korn bis zum Brot» mitzuerfolgen.

Frühere Generationen wussten noch nichts von den Essens-trends, wie wir sie heute kennen. Zu jeder Jahreszeit können wir Erdbeeren, Spargeln oder zum Beispiel Frühkartoffeln kaufen. Dabei gibt es nichts nachhaltigeres als das, was in der Region produziert wird. Wir haben ein Privileg in der Schweiz zu wohnen und zu leben. Darum ist es den Betreibern von Schneeberger & Berger ein grosses Anliegen, zu den guten Schweizer Böden Sorge zu tragen.

Eine Attraktion wird das Vorführen des Dreschens nach alter Manier sein. Die erfahrenen Dreschprofis aus Wyssachen werden während dem Fest immer wieder Einblick in die Geschichte des Dreschens geben und den Besucherinnen und Besuchern zeigen, wie mit dem Flegel gedroschen wird. Vor Ort werden früher verwendete Maschinen im Einsatz zu bestaunen sein.

Es besteht auch die Möglichkeit, einen heutigen Mähdrescher zu bewundern und zu erfahren, was im Innern des grossen Riesen vorgeht und wie es überhaupt möglich ist, dass am Ende nur kleine Körnchen im Tank sind. Die Gäste können den ganzen Ablauf von der Saat, zur Ernte, der Lagerung bis zum fein duftenden Brot miterleben. Die Veranstalter freuen sich schon jetzt auf viele interessierte Besucherinnen und Besucher. Dadurch, dass am Dreschfest alles angefasst und ausprobiert werden kann, soll die Faszination gesteigert werden.



Bild: zVg

Mit einer Festwirtschaft, Kaffeestube und einer Drescherbar wird für das leibliche Wohl gesorgt sein.

Schneeberger & Berger  
Bottigenstrasse 181 a  
3019 Oberbottigen  
[www.schnee-berger.ch](http://www.schnee-berger.ch)

### DER AUTOR

Hans Stucki ist in Bümpliz aufgewachsen, wohnt und arbeitet seit über vierzig Jahren hier.

•Träffpunkt Märkt•

**Erly's Näh-Atelier**

Sie haben Kleider zum Ändern, Flickern, Nähen oder Kürzen. Wenn Sie möchten, werden Ihre Kleider abgeholt und gebracht. Preis nach Absprache.

**Telefon 078 609 28 95**  
1491003

**Kaufe Autos, Jeeps, Lieferwagen, Wohnmobile & LKW**

Barzahlung  
**Tel. 079 777 97 79**  
(Mo. – So.)

1491232

**Wohnen im Alter FELLERGUT**

Stapfenstrasse 81, 3018 Bern  
Informationsveranstaltung mit Wohnungsbesichtigung.  
Donnerstag, 16. August 2018 um 14.00 Uhr.  
Bitte Anmeldung unter 031 990 97 97 oder info@fellerhut.ch  
Wir freuen uns auf Sie!

**Reto Wermuth, Geschäftsleiter**  
www.fellerhut.ch

1516396

**Brockenstube Bümpliz Südbahnhof**

Räumungen, Entsorgungen, Transporte, Umzüge und Reinigungen. Immer samstags: Kleider 50 %!

**Tel. 078 312 30 20**  
1516754

Im Tscharnergut wegen Wohnungsauflösung

**Inventar**

günstig abzugeben (Massivholz-Möbel 40er Jahre).

Ab 15.08.2018  
**Tel. +41 77 471 31 09**  
1519202

**Fusspflege**

Fusspflege für Seniorinnen und Senioren. Ich komme zu Ihnen. G. Boteff

**Tel. 031 971 83 39** 1492837

**Katzen-Betreuung**

in Ihrer Abwesenheit. www.katzenbetreuung-bern.ch.

**Tel. 079 106 73 79** 1505176

**Elektromobil zu verkaufen**

Elektromobil Pony K für kleine Ausflüge (mit Kabine)

- schönes, neuwertiges Elektrofahrzeug
- Geschwindigkeit ca. 12 km/h
- kein Führerausweis nötig
- guter VP

**Tel. 031 926 10 40**  
zw. 13.30h und 14.30h  
1518001

**Chume grad**

Storenmonteur-repariert und montiert alle Storen, Rollladen, Stoffstoren und Lamellen. Verkauf von Neu-Storen.

**Tel. 079 768 42 22**  
1491543

**Erly's Näh-Atelier**

www.nickydesign.com

Brünnenstrasse 103, 3018 Bern

**Tel. 078 609 28 95**  
1494963

**Diverses**

Gott segne Israel grenzenlos! H.

Zu vermieten

**PW-Garage im Stöckacker**

mit Nische für Mofa oder Velos, an der Kehrgasse 7 beim Bahnhof Stöckacker.

Bezug nach Vereinbarung.

Miete Fr. 140.–/Monat.

**Tel. 079 359 28 03 oder 031 351 29 24**

1518464

**PC: Service & Support**

- Problemlösungen, Installationen
- Beratungen, Schulungen
- Viren-schutz & -entfernung
- PC-, Mail- und Internet-einrichtung
- Hausbesuche ohne Wegpauschale in Bern-West

**Fr. 60/Std!**

**Marcel Knöri 076 383 69 24**

PC/LAN-Supporter eMail: info@pcservice-bern.ch  
SIZ-Zertifiziert homepage: www.pcservice-bern.ch

1493724

**Zahn-Prothesen Reparaturen**  
• preiswert • schnell • kompetent

Stephan Müller dipl. Zahntechniker  
Notfalldienst Tel. wird umgeleitet  
1484612  
Seit 20 Jahren kostenlose Beratung

Zollikofen	Kreuzstrasse 4	031 911 10 12
Bern	Brunnmattstr. 48	031 371 58 58
Solothurn	Bürenstrasse 11	032 622 32 26

**Frankenstrasse 28, 3018 Bern**

zu vermieten per 1. September 2018

**3-Zimmer-Wohnung mit Balkon**

- moderne Küche + Bad (Dusche)
  - Parkett- + Klinkerböden
  - Einbauschränke
- Mietzins brutto Fr. 1390.–

**Immoplus Bern**  
Ihre Liegenschaft in besten Händen

Immoplus Bern AG  
Balderstrasse 30, CH-3000 Bern 5  
T +41 31 370 00 80

1519280

**BümplizWoche**

insetate@buemplizwoche.ch



**HILFSMITTELSTELLE BERN**

Zentrum für Hilfsmittelversorgung

Beratung, Vermietung und Verkauf von Hilfsmittel wie:

- Rollstühle
- Elektro-Scooter
- Pflegebetten
- Rollatoren
- Badewannenlifte
- Transferhilfen
- Inkontinenzprodukte
- ..... und vieles mehr!



**Mehr Lebensqualität durch die richtigen Hilfsmittel!**

Hilfsmittelstelle HMS Bern AG  
Kornweg 15 | 3027 Bern

Tel 031 991 60 80 | Fax 031 991 17 35  
www.hilfsmittelstelle.ch | info@hilfsmittelstelle.ch

Gegen Vorweisung dieses Inserates erhalten Sie **10% Rabatt** auf Verkaufsartikel.  
(gültig bis 31.12.2018) \*exkl. Nettoangebote und Occasionen

1489997

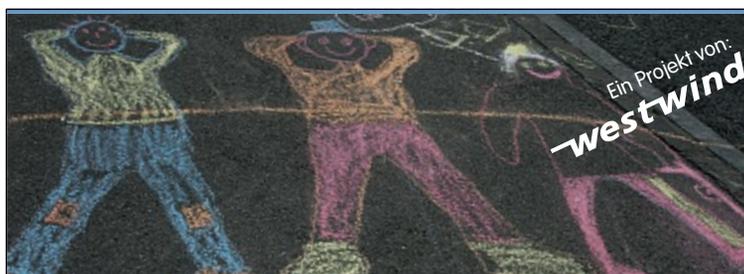
**GEWINNERIN ND GEWINNER MOBILIAR-WETTBEWERB, GUTSCHEIN IM WERT VON Fr. 50.–:**

.....  
**Andrea Blatter und Fritz Künzi**  
.....

**Lösung der Frage aus Nr. 28/29: Beim Friedhof Bümpliz (B).**

**Erscheinungsdaten BüWo Juli bis Dezember 2018**

Erscheinungsdaten	Redaktions- und Anzeigenschluss (jeweils 10.00 Uhr)
23.08.2018/KW34	21.08.2018/KW34
06.09.2018/KW36	04.09.2018/KW36
20.09.2018/KW38	18.09.2018/KW38
04.10.2018/KW40	02.10.2018/KW40
18.10.2018/KW42	16.10.2018/KW42
01.11.2018/KW44	30.10.2018/KW44
15.11.2018/KW46	13.11.2018/KW46
29.11.2018/KW48	27.11.2018/KW48
06.12.2018/KW49	04.12.2018/KW49
20.12.2018/KW51	18.12.2018/KW51



Ein Projekt von: **westwind**

**KREIDE-MALNACHMITTAGE FÜR KINDER**

**Mittwoch 22. August** bei der Tramstation Kirche Bethlehem  
**Samstag 25. August** im Brünnenpark  
**Mittwoch 29. August** beim unteren Eingang vom Weyerli

➔ jeweils 14 – 17 Uhr (nur bei trockenem Wetter!)

Informationen: **www.westwind6.ch**

1518124

**WIR ENGAGIEREN UNS: IMMER, ÜBERALL, FÜR ALLE.**

**IHRE SPITEX BERN:**  
**031 388 50 50**  
**SPITEX-BERN.CH**  
Könizstrasse 60, Postfach 450,  
3000 Bern 5 | info@spitex-bern.ch  
Online-Anmeldung: opanspitex.ch



1484301

# Hyundai i20: Runderneuert viel besser

Mit einem recht tiefgreifenden Facelift steigt der Hyundai i20 ins neue Modelljahr. Er wird ausschliesslich von Benzinmotoren bewegt.

Zum neuen Jahrgang hat Hyundai den aktuellen Kleinwagen i20 in vielen Punkten überarbeitet. Das manifestiert sich einerseits an seinem noch eigenständigeren Äusseren so-

wie Zweitonlackierungen. Innen wurde zünftig aufgeräumt und eine ganze Reihe neuer Assistenzsysteme integriert.



Nachgerüstet: Der Hyundai i20 ist nun auch zweifarbig lieferbar.

zvg

### Technisch auf neuem Stand

Vier Benzinmotoren stehen für den i20 zur Wahl. Das Dreizylinder Turboaggregat 1.0 T-GDI ist in den Leistungsstufen 100 und 120 PS verfügbar. Auch der 1,2 Liter grosse Vierzylinder verfügt über eine Stopp-Start-Automatik, muss sich allerdings mit 75 respektive 84 PS zufrieden geben. Ein Doppelkupplungsgetriebe nimmt auf Wunsch die Schaltarbeit ab. Die Preise beginnen bei Fr. 13 990.– für den adretten i20, den es auch in der Version Active mit Crossoverelementen gibt. RHo

# Kia Rio: Sportlicher Kleiner mit Reserven

Ein Jahr nach dem Marktstart hat Kia den Rio mit der Version GT-Line aufgewertet. Der macht nicht nur viel Spass, sondern bietet die beste Qualität seiner Kategorie.

Wer Rio hört, denkt oft zuerst einmal an die brasilianische Metropole Rio de Janeiro. Aber dann kommt bestimmt ein Fahrzeug mit dem Kurznamen. Die Modellreihe wurde im Jahr 2000 eingeführt und entspricht nun der vierten Generation. In dieser Zeit hat sich der Kia Rio zu einem Geheimtipp gemauert, denn was der Kompaktwagen in der Viermeter-Klasse zu bieten hat, ist erstaunlich. Als GT-Line besitzt er 7-Zoll-Felgen und sportliche Extras sowie innen eine reichhaltige Ausstattung für Sicherheit und Komfort. Die Platzverhältnisse sind für vier Personen auch auf langen Strecken zumutbar. Der Gepäckraum wird mit 325 bis 980 Liter beziffert.



Schnuggelig: Der Kia Rio ist toll gemacht und sehr sicher.

RHo

### Agil, sparsam und sicher

Drei Zylinder bedeutet, weniger bewegliche Teile im Motor, weniger Reibung und damit auch weniger Verbrauch. Dies trifft zu, wenn nicht dauernd Höchstleistungen durch Turboeinsatz gefordert werden. Dem neuen Rio eilt zudem der Ruf voraus,

ein gut motorisierter Kompaktwagen zu sein, der durch grosse Vitalität und reichhaltige Ausrüstung begeistert. Dazu gehört unter anderem ein Fahrwerk, das durch Stabilität und Präzision auffällt. Agile Fahrwerte und 7 Jahre Garantie sind Serie ab Fr. 22 300.–. RHo

## BOXENSTOPP

### Dacia Duster

Ohne die Grundwerte anzutasten hat Dacia den erfolgreichen Duster noch besser gemacht. Geblieben sind der unschlagbare Preis, der Allradantrieb sowie der brave Dieselmotor. Markante Neuerungen beim SUV Duster betreffen die wichtigen silbrigen Blenden an Front und Heck, sowie der senkrechten Strebe hinter den Vorderrädern. Die Sicherheitsassistenten wurden vervielfacht, ein gutes Navigationsgerät, eine Rückfahrkamera, schlüsselloses Zugangssystem und ein 4x4 Monitor hinzugefügt. 110 Diesel-PS reichen völlig aus. Ab Fr. 18 900.–.

### Opel X-Champs

Die bisherige Abgasnorm NEFZ (neuer Europäischer Fahrzyklus) hat ausgedient. Nun müssen alle Fahrzeuge nach dem WLPT (Worldwide Harmonized Light Vehicle Test Procedure) getestet werden. Zudem wurden die Abgaswerte nochmals deutlich verschärft. Diese neue Norm heisst EURO 6D-TEMP. Sie wird von allen X-Modellen von Opel Cross-



land, Grandland und Mokka bereits heute erfüllt.

Ihr Opel-Vertreter:

**BELWAG**

Mehr als nur eine Garage.

Bern / Bümpfizi / Belp / Münsingen

1484608

www.belwag.ch

Redaktion: Roland Hofer

7 JAHRE KIA GARANTIE 7 JAHRE KIA GARANTIE 7 JAHRE KIA GARANTIE

**RIO GT**  
New Kia Rio GT

Mehr Auto fürs Geld [www.kia.ch](http://www.kia.ch)

**KIA**  
The Power to Surprise

1484605

Jetzt Probe fahren.  
Bei uns.

**BELWAG BERN-WORBLAUFEN**  
Hubelgutstrasse 1  
3048 Worblaufen  
Tel. 031 838 99 99

**BELWAG**  
BERN-WORBLAUFEN  
Mehr als nur eine Garage.

Polizei 117 – Feuerwehr 118  
Sanitäts-Notruf 144  
Ärzte-Notruf 0900 57 67 47

**Der Apothekennotruf:**  
**Tel. 0900 98 99 00**  
**(CHF 0.98/min ab Festnetz)**



**Wir sind für Sie da!**  
Die Apotheken der Stadt und Region Bern

Die Bahnhof Apotheke im Hauptbahnhof ist 365 Tage im Jahr von 6.30–22 Uhr geöffnet.

Klinik Permanence Tel. 031 990 41 11

**Betreuung und Pflege zu Hause, Nachtdienst und Sitznachtwache, Unterstützung im Haushalt**  
**SPITEX BERN**, Spitex Genossenschaft Bern, Königsstrasse 60, Postfach 450, 3000 Bern 5, Tel. 031 388 50 50, Fax 031 388 50 40, www.spitex-bern.ch  
Mo. bis Fr. 7 Uhr bis 18 Uhr durchgehend.

**vitadoro ag**  
Nottelefon und Reinigungsdienst. Kornweg 17, 3027 Bern, Tel. 031 997 17 77. Mi. geschlossen.

**Hilfsmittelstelle**, Rollstühle, Pflegebetten etc. Kornweg 15, 3027 Bern, Tel. 031 991 60 80.

**Pro Senectute Region Bern**, Sozialberatung, Mahlzeiten-, Besuchs-, Administrationsdienst etc. Bottigenstrasse 6, 3018 Bern  
Tel. 031 359 03 03.

**Sozialdienst**, Schwarzorstrasse 71, 3007 Bern, Tel. 031 321 60 27.

**Bei Todesfall**  
Bestattungsdienst Oswald Krattinger:  
Tel. 031 991 11 77 oder 031 381 65 15.  
Bestattungsinstitut Rudolf Egli AG:  
Tel. 031 333 88 00.

**Sexuelle Gewalt gegen Frauen/Mädchen**  
Frauenspital Bern, Tel. 031 632 10 10  
Lantana, Fachstelle Opferhilfe,  
Tel. 031 313 14 00, www.lantana-bern.ch  
Mail: info@lantana-bern.ch



**Sorgentelefon für Kinder**  
**0800 55 42 10**  
weiss Rat und hilft

sorghilfe@sorgentelefon.ch • SMS-Beratung 079 257 60 89  
www.sorgentelefon.ch • PC 34-4900-5

**TOJ Jugendarbeit Bern-West**  
Infothek, Bernstrasse 79a, Bienzugut, 3018 Bern.  
Tel. 031 991 50 85, www.toj.ch  
Offen: Mi. und Fr. 14–17 Uhr.

**Rheumaliga Bern**  
Gesundheitsberatung bei Schmerzen.  
Tel 031 311 00 06, www.rheumaliga.ch/be

**Frauzentrale Bern**  
Alimenteninkasso, Rechts-, Budget-, Vorsorgeberatung für Frauen/ Männer/Familien.  
Termin Tel.: Mo - Do 8 - 12 Uhr und 13 - 18 Uhr, Fr 8 - 12 Uhr und 13 - 17.30 Uhr  
Tel. 031 311 72 01, www.frauzentralebern.ch

**Ref. Landeskirche**

**Kirchgemeinde Bümpliz**  
Gottesdienste  
www.buempliz.refbern.ch

**IN DER KIRCHE BUEMPLIZ**  
**Sonntag, 12. August, 10 Uhr:** Gottesdienst zum Schulbeginn, mit Taufe. Kirche Bümpliz, Bernstrasse 85. Gottesdienst mit Klein und Gross. Rund um die Geschichte «Malalas magischer Stift» von Malala Yousafzai. Zum Gottesdienst und Apéro laden Sie herzlich ein: Marianne Lobsiger, Katechetin, Martin Schranz, Pfarrer, Matteo Pastorello, Organist.

**FRANZÖSISCHE KIRCHE, Zeughausgasse 8, 3011 Bern, Tram 7, Station Zytglogge**  
**Sonntag, 19. August, 10 Uhr. Gesamtstädtischer Gottesdienst der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden Bern.** Gemeinsam feiern. Herzliche Einladung zum gesamtstädtischen Gottesdienst mit dem Leitsatz der Vision Kirche 21 «Bewährtes pflegen – Räume öffnen, soigner les héritages – ouvrir des espaces, take care of habits – open new spaces».

**Zusammen brunchen?** Mit Kinderprogramm, Brunch, Führung durch die Französische Kirche, gemütliches Zusammensein und Musik.  
**Singen Sie gerne?** Singen Sie gerne? Möchten Sie mitsingen im Gottesdienst-Chor? Musikalische Vorkenntnisse sind nicht nötig, bitte zumindest an einer Probe teilnehmen. Ohne Anmeldung.  
**Proben: Montag, 13. August, 19 Uhr, Donnerstag, 16. August, 19 Uhr:** CAP, Predigerstrasse 3, 3011 Bern. Infos: Pfm. Judith Pörksen, 031 370 71 01, judith.poerksen@refbern.ch

**IM ALTERSWOHNHEIM FELLERGUT**  
**Dienstag, 21. August, 14.30 Uhr:** Pfm. Susanne Bieler.

**Pikett für Abdankungen**  
**9. bis 10. August:** Pfr. Martin Schranz, 031 981 17 25.  
**11. bis 17. August:** Pfm. Cornelia Nussberger, 031 926 13 37.  
**18. bis 24. August:** Pfr. Philipp Koenig, 076 375 32 14.

**Sozialberatung**

Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62: Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.  
Altes Pfarrhaus, Bernstr. 85: Daniel Krebs, 031 996 60 64.  
Stöcktreff, Bienenstrasse 7: Evelyne Heuscher, 076 360 37 54.

**Für alle**

**Ab 13. August, Montag, 8.30 bis 9.30 Uhr:** Meditation, Kirchengemeindehaus, Bernstrasse 85. Pfm. Susanne Bieler, 078 816 18 58.

**Mittwoch, 22. August, 19 bis 21 Uhr:** Café Littéraire, Kirchengemeindehaus, Bernstrasse 85. Wir besprechen das Buch «Der Trafikant» von Robert Seethaler. Tauchen Sie ein in die spannende Welt der Bücher und diskutieren Sie mit! Für alle offen, ohne Anmeldung. Leitung: Evelyne Heuscher, 076 360 37 54.

**Ab 15. August, Mittwoch, 9 bis 10.30 Uhr:** Kaffeeträff StöckTreff, StöckTreff, Bienenstrasse 7. Daniel Krebs, 031 996 60 64.

**Dienstag, 9 bis 11 Uhr:** Zyschtigs-Café im Kirchengemeindehaus. Hans Lüthi, 031 992 77 27, Elsbeth Michel, 031 991 49 71, und Helferinnen.

**Freitag, 10. und 24. August, 15 bis 16.30 Uhr:** Tanzen im Kreis, Kirchengemeindehaus, Bernstrasse 85. Anmeldung bis Mittwoch vor dem Tanz - Freitag bei der Leiterin, Maria Stalder, 031 991 05 80.

**Ab 16. August, Donnerstag, 12 bis 13.30 Uhr:** Mittagstisch, Kirchengemeindehaus, Bernstrasse 85. 3-Gang-Menu Fr. 11.– für Erwachsene, Fr. 6.– für Schulkinder bis 16 Jahre. Vorschulkinder gratis. Anmeldung bis am Vortag, 10 Uhr, bei claudia.trachsel@refbern.ch, 031 996 60 60. Infos: Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.

**Di, Mi, 8.30 bis 11.30 Uhr, ohne Schulferien:** CaféTeeria im Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Es bedienen Sie Claudia Galasso und Nizhat Abbasi.

**Mo, Mi, 12 bis 13.30 Uhr, ohne Schulferien:** Mittagstisch «E Guete», 3-Gang-Menu für Fr. 11.–, SchülerInnen und Schüler Fr. 5.–. Anmeldung bis am Vortag, 12 Uhr, bei Claudia Galasso, 076 465 03 86, gaclaudia@sunrise.ch. Infos: mariette.neuhaus@refbern.ch, 031 980 00 30.

**Ab 16. August, Donnerstag, 16 bis 18 Uhr:** Sommercafé bei guter Witterung.  
**Dienstags, 14 – 16 Uhr, ohne Schulferien:** Stricken & Häkeln im StöckTreff, Bienenstr. 7. Es braucht keine Vorkenntnisse. Infos: Annkatrin Graber, 079 900 59 92.

**Sprachtandem Bern West**  
Sie möchten Ihre Deutsch- oder Fremdsprachenkenntnisse verbessern? Sie würden gerne jemanden beim Erwerb der deutschen Sprache unterstützen? Wir vermitteln Personen zu Sprach-Tandems und begleiten diese. Ohne Kosten. Infos und Anmeldung: Brigitte Schletti (für Bümpliz), 079 900 61 99, Evelyne Heuscher (Stöckacker), 076 360 37 54, sprachtandem.bernwest@gmail.com

**Mittwoch, 15. August, 16 bis 17 Uhr:** Sprachencafé, Kath. Pfarreiheim, Morgenstrasse 65. Bei uns können Sie in Gesprächsrunden Ihr Französisch, Englisch, Spanisch oder Italienisch anwenden. Ohne Anmeldung, kein Kurs. Kosten: Fr. 2.–. Leitung: Evelyne Heuscher, 076 360 37 54.

**Friedensfeier**

**Freitag, 17. August, 18.15 Uhr:** Kirche im Haus der Religionen, Europaplatz 1, 1. Stock rechts.  
**Ökumenische Friedensfeier von drei christlichen Kirchen.** Neuapostolisch-christkatholisch-reformiert: Drei christliche Kirchen feiern in Bern erstmals zusammen Gottesdienst. Mit einem ad-hoc-Chor und der Frage: Wie entsteht Frieden? Was müsste eigentlich passieren, damit die Welt friedlicher würde? Gerechtigkeit? Versöhnung mit Gott durch Christus? Gegenseitige Anerkennung als Geschwister? Annemarie Kaufmann, christkatholisch, Herrmann Bühlmann, neuapostolisch, und Philipp Koenig, reformiert, suchen gemeinsam nach Wegen, wie die Welt – und wir selber – friedlicher werden könnten. Ein Chor begleitet die kurze Feier, die mit einem Apéro ausklingt. Die Friedensfeier findet im Kirchenraum im Haus der Religionen statt, wo alle drei Konfessionen zu Gast sind. Verantwortlich: Annemarie Kaufmann, Herrmann Bühlmann, Philipp Koenig.

**Gemeindeausflug**

**Mittwoch, 22. August, ab 11.45 Uhr:** Treff : Kirche Bümpliz, Bernstrasse 85. **Auf den Spuren von Felix Hoffmann.** Nach dem Motto «Glaube – Liebe – Hoffnung» hat der Künstler Felix Hoffmann die Kirchenfenster in der reformierten Kirche Bümpliz kurz vor seinem Tod entworfen. Der Glasmaler Konrad Vetter hat sie 1980 werkgetreu ausgeführt. Auf den Spuren von Felix Hoffmann begeben wir uns auf Entdeckungsreise und besuchen in der Region Aarau vier Kirchen, die ebenfalls mit Glasfenstern des bekannten Aargauer Künstlers geschmückt sind.

**Programm:**

Ab 11.45 Uhr: Besammlung vor der ref. Kirche Bümpliz, Bernstrasse 85. 12 Uhr: Abfahrt des Cars.  
13.15 Uhr: Besichtigung der Kirchenfenster in der ref. Kirche Kirchberg. 14 Uhr: Besichtigung der Kirchenfenster in der ref. Kirche Auenstein. 14.15 Uhr: Wanderung der Aare entlang nach Rupperswil (3.2km; ca. 50 Min.). Wer nicht wandern möchte, darf im Car fahren. Anschliessend Zvieri im Restaurant «Il Posto» in Rupperswil und Besichtigung der Kirchenfenster in der ref. Kirche Rupperswil. 16.30 Uhr: Besichtigung der Kirchenfenster in der ref. Kirche Buchs. Anschliessend Heimfahrt nach Bümpliz. Kosten: Fr. 50.– pro Person, inkl. Zvieri. Anmeldung bis Mittwoch, 15. August, an Pfm. Cornelia Nussberger, 031 926 13 37, cornelia.nussberger@refbern.ch, oder Pfm. Barbara Studer, 031 992 12 28, barbara.studer@refbern.ch. Eine Veranstaltung der Kirchgemeinde Bümpliz zum Jahresthema «Heimat».

**Für Frauen**

**Frauenwelt, Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62**  
**Dienstag, 28. August, 14 bis 16 Uhr:** Alltagswissen für Migrantinnen. Mehr über das Leben in der Schweiz erfahren und dabei Deutsch lernen. Der Einstieg ist jederzeit ohne Anmeldung möglich. Regelmässiger Besuch erwünscht. Kosten: Beitrag ans Material.

**Dienstag, 28. August, 17.15 bis 18 Uhr:** Sprechstunde ohne Termin für Frauen. Kurzberatung zu dringenden Fragen. Keine telefonische Auskunft. Rechnen Sie mit Wartezeit. Gratis.

**Infos zur Frauenwelt:** Mariette Neuhaus, Sozialarbeiterin, 031 980 00 30.

**Mittwoch, 8. August, 15 Uhr:** Witwengruppe. Kaffee und Kuchen im Restaurant «Schloss Bümpliz», Anmeldung bei Caroline Prato, 031 991 07 61, oder Barbara Studer, 031 992 12 28.

**Donnerstag, 9. und 23. August, 8.45 bis 10.45 Uhr:** Frauen-Treff, StöckTreff, Bienenstrasse 7. Für Frauen aus dem Quartier ab 45 Jahren. Thema «Übrigens, das Leben ist schön».

**BESTATTUNGSDIENST OSWALD KRATTINGER AG**  
Bümplizstrasse 104B, 3018 Bern-Bümpliz  
info@krattingerag.ch / www.krattingerag.ch

**1490919**  
**031 991 11 77**  
seit 1972  
**24 Std. erreichbar**

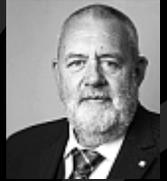
Im Todesfall beraten und unterstützen wir Sie mit einem umfassenden und würdevollen Bestattungsdienst.



**EGLI BESTATTUNGEN**  
Bern und Region seit 1975

Breitenrainplatz 42, 3014 Bern; office@egli-ag.ch, www.egli-ag.ch, 24 h-Tel. 031 333 88 00

Fritz Janz  
stv. Geschäftsleiter  
Bestatter mit eidg. Fachausweis



1490947

Sie sind herzlich willkommen für einen Schnuppermorgen. Leitung: Evelyn Heuscher, 076 360 37 54.

**Für Männer**

**Freitag, 10. August:** Männerhöck, Theater auf dem Gurten. Treffpunkt nach Absprache nach erfolgter Anmeldung, Ticket selber kaufen (ca. Fr. 50.-).  
Infos: [www.theatergurten.ch](http://www.theatergurten.ch)  
Anmeldung so rasch wie möglich an [beathoess@bluewin.ch](mailto:beathoess@bluewin.ch), 031 992 31 60.

**Silberclub**

**Mittwoch, 22. August, 12.20 Uhr:** Wandergruppe, HB Bern, beim Treffpunkt, Bahnhofshalle. Abfahrt: 12.35 Uhr, Bätterkinden. Wanderung: Bätterkinden, Biberist; 2 Std. Zvieri: Restaurant Biber, Biberist.  
Leitung: Verena Frazao, 079 466 87 89, und Elisabeth Michel, 031 991 49 71.

**Mittwoch, 15. August, 8.35 Uhr:** Männer-Wandergruppe, HB Bern, RBS. Abfahrt: 8.45 Uhr, S7 nach Worb Dorf, umsteigen nach Biglen Bahnhof, umsteigen nach Arni Tann. Wanderung: Löchlibad Rundwanderung; 1 1/2 Std. Znüni: Restaurant Löchlibad, Obergoldbach. Leitung: Jakob Fahmi, 079 755 76 21, und Helmut Trotter, 079 316 93 91.

**Für ältere Menschen**

**Donnerstag, 9. August, 15 Uhr:** Gesprächskreis, Domicil Baumgarten, Bümplizstrasse 159. Pfrn. Barbara Studer, 031 992 12 28.

**Dienstag, 21. August, 11.45 Uhr:** Dr Zwölf-Club, Kath. Pfarreiheim, Morgenstrasse 65. Gemütliches Mittagessen für Seniorinnen und Senioren. Kosten pro Mahlzeit mit Dessert, Kaffee und Mineral: Fr. 13.-, für ein Glas Wein Fr. 2.-. Anmeldung bis Montag, 20. August, 12 Uhr, bei: Martine Orтели, 031 981 05 49, oder 077 444 72 38.

**Für Familien und Kinder**

**Ab 22. August, Mittwoch, 9.30 bis 11 Uhr:** Eltern-Kind-Treff Plus, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Spiel, Begegnung, Austausch für Mütter und Väter mit Kindern bis 5-jährig. Ohne Anmeldung. Mit Zwischenverpflegung. Kosten: Erwachsene mit 1 Kind Fr. 3.- pro Mal, plus Fr. 1.- für jedes weitere Kind. Gratis mit Krankenkassenprämienverbilligung. Mit Yadira Ibarbo Santana Huser, Monique Portmann, Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.

**Ab 17. August, Freitag, 14.30 bis 16.30 Uhr:** Kidstreff, Chleehus, Mädergutstrasse 5. Für Kids von der 3. bis zur 6. Klasse. Pingpong, Musik hören, Billard oder chillen und Freundinnen und Kollegen treffen.



Barbara Bregy, 079 942 35 61, und Christian Siegfried, 079 942 35 62.

**Für Jugendliche**

**Teens-time, Jugendtreff, Jobbörse, Modiaabe finden Sie auf [www.westjugend.ch](http://www.westjugend.ch)**

**Jugendtreff, Chleehus, Mädergutstrasse 5**

**Ab 15. August, Mittwoch, 14 bis 16 Uhr, ab 17. August, Freitag, 15.30 bis 17.30 Uhr:** Für Schülerinnen und Schüler ab der 6. Klasse. Pingpong, Musik hören, Billard oder chillen und Freundinnen und Kollegen treffen.  
Info: Barbara Bregy, 079 942 35 61, und Christian Siegfried, 079 942 35 62.

**Kirche Oberbottigen**

[www.buempliz.refbern.ch](http://www.buempliz.refbern.ch)

**Ab 15. August, Mittwoch, 8.45 bis 11 Uhr:** Bottige-Träff, Kirche Oberbottigen. Für Jung und Alt.

**Ab 15. August, Mittwoch, 9.30 bis 11 Uhr:** Krabbeltreff, Kirche Oberbottigen. Infos: Stéphanie Chezeaux, 031 534 50 79, 078 800 40 04.

**Ref. Kirchgde. Bethlehem**

[www.ref-kirche-bethlehem.ch](http://www.ref-kirche-bethlehem.ch)

**Zentrale Nummer für Bestattungen: 031 996 18 44**

**Sonntag, 12. August, 10 Uhr:** Gottesdienst mit Pfr. Luzius Rohr-Jenzer; anschl. Kirchenkaffee.

**Donnerstag, 16. August, 15 Uhr:** Senevita-Gottesdienst in der Senevita Westside, Ramuzstr. 14-16, Patrick Schafer, Pfarrei St. Mauritius.

**Freitag, 17. August, 10-11 Uhr:** Männerpalaver im

Café mondial, Kirchgemeindehaus. Leitung: Christine Furer, Pfr. Hans Roder.

**Freitag, 17. August, 14.30 Uhr:** Ökum. Singnachmittag im Saal ref. Kirchgemeindehaus, mit Ivo Zurkinden.

**Sonntag, 19. August, 10 Uhr:** Gesamtstädtischer Gottesdienst in der Franz. Kirche, Zeughausgasse 8, Sonntagsbrunch, Kinderprogramm während und nach dem Gottesdienst. Kein Gottesdienst in der Kirche Bethlehem.

**Dienstag, 21. August, 19.30-21 Uhr:** Bibel im Gespräch im Kirchgemeindehaus, Leitung und Auskunft: Pfr. Hans Roder, 031 991 18 49.

**Mittwoch, 22. August, 17.30-19.30 Uhr:** Stammtisch der Religionen im Café mondial, Kirchgemeindehaus, mit kleinem Snack, ohne Anmeldung und kostenlos.

**Donnerstag, 23. August, 14-16 Uhr:** Stricknadel-geklapper im Kirchgemeindehaus.

**Röm. kath. Landeskirche**

**Pfarrei St. Antonius Bümpliz**

**Sonntag, 12. August, 11 Uhr:** Kommunionfeier.

**Samstag, 18. August, 16 Uhr:** Gottesdienst im Domicil Schwabgut,  
**18 Uhr:** Eucharistiefeier mit Kräutersegnung.

**Sonntag, 19. August, 11 Uhr:** Eucharistiefeier mit Kräutersegnung,  
**16 Uhr:** Malayalam-Eucharistiefeier.

**Pfarrei St. Mauritius Bethlehem**

**Samstag, 11. August, 18 Uhr:** Kommunionfeier.

**Sonntag, 12. August, 9.30 Uhr:** Kommunionfeier, **14 Uhr:** Chaldäisch-katholischer Gottesdienst.

**Sonntag, 19. August, 9.30 Uhr:** Eucharistiefeier mit Kräutersegnung.

**Ev.-meth. Kirche Bern**

**Sonntag, 12. August, 10 Uhr:** Schulanfangs-Gottesdienst mit Theo Rickenbacher, Orgel: Brigitte Morf.

**Dienstag, 14. August, 8.10 Uhr:** Gebet.

**Mittwoch, 15. August, 19 Uhr:** Männergruppe.

**Sonntag, 19. August, 10 Uhr:** Gottesdienst mit Jeannette Kasper, Orgel: Radostin Papisov, Sonntagschule.

**Dienstag, 21. August, 8.10 Uhr:** Gebet, **20 Uhr:** Frauenabend.

**Freie Christen Gde. Bern**

**Sonntag, 12. August, 9.45 Uhr:** Gottesdienst mit J. Käser.

**Domenica, 12 agosto, ore 16:** Culto con J. Käser.

**Mittwoch, 15. August, 19.30 Uhr:** Hauskreis.

**Giovedì, 16 agosto, ore 20:** Preghiera.

**Sonntag, 19. August, 10 Uhr:** Gottesdienst auf dem Bundesplatz.

**Domenica, 19 agosto, ore 10:** Culto in Piazza Federale.

**Mittwoch, 22. August, 19.30 Uhr:** Hauskreis.

**Giovedì, 23 agosto, ore 20:** Preghiera.

**Pfingstgemeinde Bern**

**Sonntag, 12. August, 9 + 11 Uhr:** Gottesdienste, gleichzeitig Kinderprogramm. Live ab 11 Uhr auf: [www.pfimbbern.ch](http://www.pfimbbern.ch)

**Sonntag 19. August, 10 Uhr:** Gottesdienst, Bundesplatz Bern (keine Gottesdienste im Gemeindezentrum Holenacker).

**Neuapostolische Kirche**

**Donnerstag, 9. August, 20 Uhr:** Gottesdienst.

**Sonntag, 12. August, 9.30 Uhr:** Gottesdienst.

**Donnerstag, 16. August, 20 Uhr:** Gottesdienst.

**Sonntag, 19. August, 9.30 Uhr:** Gottesdienst.

**Französische Kirche**

**Dimanche 12 août, 10h:** Culte, pasteur Olivier Schopfer. Après le culte, assemblée de paroisse au CAP.

**Dimanche 19 août, 10h:** Culte de la paroisse générale dans notre église, pasteur Olivier Schopfer. Après le culte, apéritif-brunch et fête de l'Église. Invitation cordiale à toutes et à tous.



## Projektsängerinnen Gesucht

für unsere 4 Konzerte  
„Rock Pop 70er Jahre Bern und Umgebung“

Die Konzerte finden im Mai 2019 statt. Bis dahin gibt es ca. 20 Proben und 1-2 Probe-Samstage. Unkostenbeitrag CHF 125.-  
Wir proben jeden Montag von 20:00 bis 21:50 Uhr in der Aula der Sekundarschule in Bümpliz (ausser in den Schulferien)

Komm vorbei und „Let's Rock!“  
Aufnahmefrist für das Konzertprogramm, bis Ende Sept. 2018

Kathy Ynfante Martinez, Präsidentin 079 416 93 13	Valentin Dreifuss, Dirigent 031 534 12 16
--	--

[info@frauenchor-buempliz.ch](mailto:info@frauenchor-buempliz.ch) / [www.frauenchor-buempliz.ch](http://www.frauenchor-buempliz.ch)

**FRAUENCHOR BÜMPLIZ**



## Gottesdienst zum Schulbeginn

**Sonntag, 12. August 2018, 10 Uhr**  
In der reformierten Kirche Bümpliz

Rund um die Geschichte von Malala Yousafzai:  
Malalas magischer Stift

Zum Gottesdienst und anschließenden Apéro laden Sie herzlich ein:

Marianne Lobsiger, Katechetin  
Martin Schranz, Pfarrer  
Matteo Pastorello, Organist

1519145

1511629

1492607



**PRIVATE SPITEX**  
KANTON BERN

Krankenkassen anerkannt –  
Verständnisvolle, einfühlsame  
und individuell angepasste  
Pflege und Betreuung.

Private Spitex GmbH  
Wahlackerstr. 1, 3052 Zollikofen  
**Telefon 031 311 53 23**

**Mobile Fusspflege**

Ich komme zu Ihnen

Dipl. Fusspflegerin/Pflegehelferin SRK  
Irène Felix  
079 341 04 00/felixfuesse.ch 1493036

1496972



**ROSSIS-GRILL.CH**

**JEDEN FREITAG  
IST GÜGGELI-TAG!**

IN 3018 BERN-BÜMPLIZ  
VOR DER UBS-BANK

ICH FREUE MICH ÜBER IHREN BESUCH!  
FRANCO ROSSI – IHR GÜGGELI-MAA.  
GÜGGELI-RESERVATIONEN: 078 600 48 16

Mit uns können Sie auch Feste feiern.

Alterswohnheim Fellergut

**Neu total sanierte  
1½-Zimmer-Wohnung (36 m²)**

Mit eigener Küche, Bad mit Dusche und Wohnzimmer.  
Balkon 6 m² mit schöner Aussicht im 6. Stock,  
behindertengerecht ausgerüstet.  
Mietzins Fr. 880.– + NK Fr. 280.–.

Pensionskosten mit Mittagessen, Raumreinigung und  
Grundservice Fr. 1735.80/Person und Monat.  
Bezugsbereit 15. September 2018.

**Kontakt:** Frau Marie-Louise Mertenat,  
Burckhardt & Partner AG  
**Tel. 031 335 03 30** oder  
marie-louise.mertenat@burckhardtpartner.ch 1518468

**ROSA  
BROCKEN  
HAUS**

Jede 2 Wochen  
ein  
schnäppchen

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo-Fr 12:00 - 18:00  
Sa 10:00 - 17:00

REINIGUNG ENTSORGUNG  
RÄUMUNG LIEFERUNG

www.rosabrockenhaus.ch - mail@rosabrockenhaus.ch  
Wankdorffeldstrasse 96, 3014 Bern - 031 991 77 00

1486584



**vitadoro**

**Notrufdienst**  
Sicherheit zuhause  
und unterwegs  
www.notrufdienst.ch

**vitadoro ag**  
Kornweg 17  
3027 Bern  
Tel. 031 997 17 77  
info@vitadoro.ch  
www.vitadoro.ch

1493812



**Ich bin für Sie da in  
Thörishaus und im Wangental.**

**Nando Wüthrich**, Versicherungs- und Vorsorgeberater  
T 031 978 40 50, nando.wuethrich@mobiliar.ch

**Generalagentur Bern-West** Schwarzenburgstrasse 223  
Steven Geissbühler 3097 Liebefeld  
T 031 978 40 40  
bern-west@mobiliar.ch

**mobiliar.ch**

**die Mobiliar**

004311



**Gewinnen Sie 2 Gutscheine im Wert von je 50 Franken von  
Firmen aus Bern West und beantworten Sie folgende Frage:**

**Wo steht der Fotograf:**    **A: beim Zentrum Kleefeld**  
   **B: beim Quartierzentrum Tscharnergut**

Senden Sie Ihre Antwort bis Sonntag dieser Woche an «wettbewerb@buemplizwoche.ch».  
Die Gewinner werden direkt orientiert und können ihren Gutschein einer Firma aus Bern West  
innert 10 Tagen abholen bei: Mobi-Bern-West, Rehhagstrasse 2, 3018 Bern.

1496931